



محل امضاء

نام خانوادگی

نام

عصر جمعه

۸۸/۱۱/۳۰

دفترچه ۱/۱



جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می‌شود.
امام خمینی (ره)

آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۳۸۹

مجموعه زبان عربی - کد ۱۱۰۴

مدت پاسخگویی: ۱۵۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۵۵

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤالات

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی و تخصصی	۳۰	۱	۳۰
۲	صرف و نحو	۲۵	۳۱	۵۵
۳	معانی و بیان و بدیع (بلاغت)	۲۵	۵۶	۸۰
۴	تاریخ ادبیات	۲۵	۸۱	۱۰۵
۵	ترجمه و اعراب‌گذاری متون ادبی	۲۵	۱۰۶	۱۳۰
۶	ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس	۲۵	۱۳۱	۱۵۵

بهمن ماه سال ۱۳۸۸

استفاده از ماشین حساب مجاز نمی‌باشد.

PART A: Vocabulary

Directions: Choose the word or phrase (1), (2), (3), or (4) that best completes each sentence. Then mark the correct choice on your answer sheet.

- 1- The two lawyers ----- their contract and each opened a separate office.
1) resigned 2) hindered 3) penalized 4) terminated
- 2- The police ordered the robbers to ----- their weapons.
1) cease 2) settle 3) surrender 4) collapse
- 3- The nation's economy was largely ----- by foreign aid.
1) imported 2) sustained 3) disposed 4) accompanied
- 4- Unfortunately the current law ----- any improvement in the country's trade with foreign countries.
1) impedes 2) compels 3) exposes 4) abstains
- 5- They are using that hall to hold their party -----.
1) juncture 2) convention 3) intersection 4) circumstance
- 6- Talking about money now would be a ----- from the main purpose of this meeting.
1) digression 2) detention 3) disputation 4) dispersion
- 7- There have been calls for the drug's immediate -----, following reports that it has dangerous side effects.
1) protest 2) discharge 3) disposition 4) suspension
- 8- I have not read any of the previous chapters of this book, so you will have to give me a brief -----.
1) outlook 2) synopsis 3) panorama 4) prospect
- 9- Practical experience is an ----- part of this course.
1) integral 2) adequate 3) accelerated 4) expository
- 10- Some of these plants are more ----- to frost damage than others.
1) inherent 2) forthcoming 3) susceptible 4) instrumental

PART B: Cloze Test

Directions: Read the following passage and decide which choice (1), (2), (3), or (4) best fits each space. Then mark the correct choice on your answer sheet.

We have said earlier that climates are continuously changing. (11) ----- until quite recently that climates only changed significantly on very long time scales, over tens of thousands of years. In the more recent past the changes in climate (12) ----- are a result of mankind's own activities. Scientists have been able to reconstruct accurately the average temperature of the Earth (13) ----- years using millions of individual thermometer readings (14) ----- world. The result seems to suggest that since the end of the 19th century the Earth has warmed up by about 0.5°C (1°F). The warmest years all occurred in the 1980s. Although it is not yet known for certain, (15) ----- explanation for this global-scale warming is the increasing volume of pollutant gases that mankind is releasing into the atmosphere.

- 11- 1) There thought 2) It was thought
3) It has been thought 4) There has been thought
- 12- 1) we have seen 2) we saw them 3) that have seen 4) that saw them
- 13- 1) over 100 last 2) across 100 last 3) over the last 100 4) across the last 100
- 14- 1) of around 2) from around 3) of around the 4) from around the
- 15- 1) likely most 2) most likely 3) the most likely 4) likely the most

Part C. Reading Comprehension

Directions: Read the following three passages and choose the best choice (1), (2), (3) or (4). Then mark it on your answer sheet.

PASSAGE 1:

Criticism has been inherent in Arabic literature from the start. The poetry festivals of the pre-Islamic period often pitched two poets against each other in a war of verse in which one would be deemed to have won by the audience. The subject adopted a more official status with Islamic study of the Qur'an. Although nothing which might be termed 'literary criticism', in the modern sense, was applied to a work held to be i'jaz or inimitable and divinely inspired, analysis was permitted. This study allowed for better understanding of the message and facilitated interpretation for practical use, all of which help the development of a critical method important for later work on other literature. A clear distinction regularly drawn between works in literary language and popular works has meant that only part of the literature in Arabic was usually considered worthy of study and criticism.

- 16- What does the passage mainly discuss?
1) Arabic Literary Criticism
2) Development of a Critical Method
3) Literary Language and Popular Works
4) Poetry of Pre-Islamic Period
- 17- According to the passage, criticism has been ----- Arabic literature from the beginning.
1) subdued
2) strained
3) broad
4) basic
- 18- In the pre-Islamic period, two poets were often -----
1) won in a war of verse by the audience
2) deemed to have won by the audience
3) persuaded to fight a war of verse against each other
4) persuaded by the audience to fight against each other
- 19- If the author is right, literary ----- of the Quran was allowed in the modern sense.
1) criticism
2) disapproval
3) fault-finding
4) study
- 20- The author finally concludes that -----.
1) only literary works were appropriate for criticism
2) the whole literature in Arabic was worthy of study
3) analysis of the Quran helped the development of a critical method
4) there is a distinction between literary and popular language

PASSAGE 2:

Some of the first studies of the poetry are Qawa'id al-shi'r or The Rules of Poetry by Tha'lab and Naqd al-shi'r Poetic Criticism by Qudamah ibn Ja'far. Other works tended to continue the tradition of contrasting two poets in order to determine which one best follows the rule of classical poetic structure. Plagiarism also became a significant idea exercising the critics' concerns. The works of al-Mutanabbi were particularly studied with this concern. He was considered by many the greatest of all Arab poets but his own arrogant self-regard for his abilities did not endear him to other writers and they looked for a source for his verse. Just as there were collections of facts written about many different subjects, numerous collections detailing every possible rhetorical figure used in literature emerged as well as how to write guides.

Modern criticism at first compared the new works unfavourably with the classical ideals of the past but these standards were soon rejected as too artificial. The adoption of the forms of European romantic poetry dictated the introduction of corresponding critical standards.

- 21- Which statement is NOT mentioned in the passage about the early studies of the poetry?
- 1) Two poets were compared with each other to determine the best.
 - 2) The rule of classical poetic structure was totally abandoned.
 - 3) Poetic criticism was composed by ibn Ja'far.
 - 4) The Rules of Poetry was written by Tha'lab.
- 22- What does 'Plagiarism' in the 4th line refer to?
- 1) Inserting another person's verses in one's own poem
 - 2) Limiting someone's legal rights or freedom in publishing his works
 - 3) Taking another person's works, ideas, or words and using them as one's own
 - 4) Copying and publishing someone's works, ideas, or words in a large scale
- 23- What does 'he' in line 6 refer to?
- 1) al- Mutanabbi
 - 2) classical poet
 - 3) Qudamah ibn Ja'far
 - 4) Tha'lab
- 24- What is the closest meaning to the word 'endear' in line 7?
- 1) make enchanting
 - 2) make attractive
 - 3) make delightful
 - 4) make popular
- 25- The author finally wants to state that modern criticism was -----.
- 1) not accepted because it was unnatural
 - 2) adopted favorably by introducing critical standards
 - 3) at first adapted to the classical ideals of the past but was soon rejected
 - 4) at first compared with the classical ideals of the past and was adopted artificially

PASSAGE 3:

A revival took place in Arabic literature during the 19th century along with much of Arabic culture and it is referred to in Arabic as al-Nahda, or Renaissance. This resurgence of writing in Arabic was confined mainly to Egypt until the 20th century when it spread to other countries in the region. This Renaissance was not only felt within the Arab world but also beyond with a great interest in the translating of Arabic works into European languages. Although the use of the Arabic language was revived, many of the tropes of the previous literature which served to make it so ornate and complicated were dropped.

Just as in the 8th century when a movement to translate ancient Greek and other literature helped vitalise Arabic literature, another translation movement would offer new ideas and material for Arabic. An early popular success was The Count of Monte Cristo which spurred a host of historical novels on Arabic subjects. Two important translators were Rifa'a el-Tahtawi and Jabra Ibrahim Jabra.

Major political change in the region during the mid-20th century caused problems for writers. Many suffered censorship and some such as Sonallah Ibrahim and Abdul Rahman Munif were imprisoned.

26- What does the passage mainly discuss?

- | | |
|--|--|
| 1) Historical Arabic Novels | 2) Modern Arabic Literature |
| 3) Translation into European Languages | 4) Tropes of Ancient Arabic Literature |

27- What occurred in Arabic literature during the 19th century?

- 1) Arabic nations began to change their culture and attitudes.
- 2) There occurred new interest in Arabic literature and culture in Egypt.
- 3) In Egypt, there occurred a resurgence of interest in the artistic work.
- 4) Arabic nations started to think differently and changed critical standards.

28- According to the passage, the use of the Arabic language was ----- many of the metaphors and similes of the previous literature was -----.

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1) renewed and – reactivated | 2) left out and – abandoned |
| 3) renewed but – left out | 4) abandoned but – revived |

29- In the second paragraph, the author mainly wants to -----.

- 1) state that the movement of the 8th century was more important than that of the 19th century
- 2) mention the names of the two significant translators in the 19th century
- 3) compare the Count of Monte Cristo to the works of ancient Greek in the 8th century
- 4) compare the literary movement of the 19th century to that of the 8th century

30- Which statement is NOT mentioned in the passage about writers and translators in the mid-20th century?

- 1) Rifa'a el-Tahtawi and Jabra Ibrahim Jabra were among the important translators then.
- 2) The translators who have written works supporting governments were promoted to positions of authority.
- 3) Sonallah Ibrahim and Abdul Rahman Munif were among the writers who were detained.
- 4) Authors were affected by major political change in the region during the mid-20th century.

■ ■ عین الصحیح فی الإعراب والتحلل الصرفی (۳۱-۳۷)

۳۱- ﴿فلا تحسبن الله مُخلف وعده رسله﴾:

(۱) مُخلف: مفرد مذکر - مشتق و اسم فاعل (مصدره: إخلاف) - معرب - صحیح الآخر - منصرف / مفعول به ثانٍ و منصوب

(۲) رسل: جمع تکسیر (مفرد: رسول، مذکر) - مشتق و صفة مشبّهة - معرفّ بالإضافة / مفعول به و منصوب لشبه فعل «مخلف»

(۳) وعد: اسم - مفرد مذکر - جامد و مصدر - معرفّ بالإضافة (اللفظیة) - معرب - صحیح الآخر - منصرف / مفعول به و منصوب لشبه فعل «مخلف»

(۴) تحسبن: للمخاطب - متعدّ - مبني للمعلوم - مبني / فعل من أفعال القلوب ألغی عن العمل بسبب «لا الناهیة»، فاعله ضمیر مستتر فيه وجوباً تقدیره «أنت» و الجملة فعلیة

۳۲- «أعجبني هذا القاضي العدل حكمه العدل بين الشكاة!»:»

(۱) أعجب: ماضٍ - للمتكلم وحده - مزيد ثلاثي بزيادة حرف واحد (من باب إفعال) - متعدّ - مبني للمعلوم / فعل و فاعله «هذا» و الجملة فعلیة

(۲) حكم: مفرد مذکر - جامد و مصدر - معرفّ بالإضافة / بدل بعض من كلّ و مرفوع بالتبعية للمبدل منه «القاضي»، و فاعله ضمیر الهاء المضاف إليه

(۳) بين: اسم غير متصرف - من الأسماء الملازمة للإضافة - معرفّ بالإضافة - مبني على الفتح / ظرف غير متصرف أو مفعول فيه للمكان و منصوب، و متعلّقه فعل «أعجب»

(۴) العدل: مفرد مذکر - جامد و مصدر - معرفّ بال - معرب - صحیح الآخر - منصرف / نعت مفرد حقیقی و مرفوع بالتبعية لمنعوته، و هو مؤول إلى المشتق، تأويله: العادل

۳۳- «أحدت أخباراً يضيق بها صدري... و لا سیما قلبي رقیق زجاجة!»:»

(۱) أخباراً: جمع تکسیر (مفرد: خبر، مذکر) - نكرة موصوفة - معرب - صحیح الآخر - منصرف / مفعول به ثانٍ و منصوب

(۲) زجاج: اسم - مفرد مذکر - مشتق و صفة مشبّهة - معرفّ بالإضافة / فاعل لشبه فعل «رقیق» أو مبتدأ مؤخر و مرفوع

(۳) أحدت: للمتكلم وحده - مزيد ثلاثي بزيادة حرف واحد من باب تفعل / فعل و نائب فاعله الضمیر المستتر فيه وجوباً تقدیره «أنا» و الجملة فعلیة

(۴) و لا سیما: الواو: اعتراضیة. سی: اسم «لا» و مفرد و مبني على علامة النصب. ما: موصولة و مضاف إليه. و الجملة اسمیة و اعتراضیة و منصوب محلاً

- ۳۴- « كفى بك داء أن ترى الموت شافيا و حسب المنايا أن يكن أمانيا!»: (۱) يكنّ : للغائبات - مجرد ثلاثي - معتل و أجوف - مبني / فعل من الأفعال الناقصة و هي من النواسخ، اسمه ضمير النون البارز، والجملة فعلية و مصدر مؤول (۲) ترى: مضارع - للمخاطب - معتل و لفيف مقرون - متعدّد - مبني للمعلوم / فعل منصوب بفتحة مقدّرة و مع فاعله مصدر مؤول و مفعول به ثانٍ لفعل « كفى» (۳) كفى: ماضٍ - للغائب - مجرد ثلاثي - معتل و ناقص (إعلاله بالقلب) - مبني على الفتح المقدّر / فعل و فاعله ضمير « هو» المستتر فيه جوازاً (۴) داء: اسم - مفرد مذكّر - جامد (مصدر أو غير مصدر) - نكرة - معرب - منصرف / تميّز مفرد غير منقول أو غير محوّل و منصوب

- ۳۵- « و تهزئي ذكري المروءة و الندى بين الشمانل هزة المشتاق!»: (۱) هزة: اسم - جامد و اسم المرة - معرّف بالإضافة - معرب - صحيح الآخر / مفعول مطلق لبيان النوع و منصوب (۲) تهزّ: مضارع - للغائبة - صحيح و مضاعف (إدغامه واجب) - متعدّد / فعل مرفوع و فاعله « ذكري» والجملة فعلية (۳) المروءة: مفرد مؤنث - جامد و غير مصدر - معرّف بآل - معرب - منصرف / مضاف إليه و مجرور في اللفظ، و في المعنى فاعل لشبهه فعل « ذكري» و مرفوع محلاً (۴) المشتاق: مشتق و اسم مفعول (مصدره: اشتياق، و له إعلال بالقلب) - معرّف بآل / مضاف إليه و مجرور في اللفظ، و في المعنى فاعل لشبهه فعل « هزة» و مرفوع محلاً

- ۳۶- « كالصيد يحرمه الرامي المجيد، و قد يرمي فيحرزه من ليس بالرامي!»: (۱) يحرم: للغائب - مجرد ثلاثي - متعدّد - مبني للمجهول - معرب / فعل مرفوع، و نائب فاعله « الرامي» والجملة فعلية (۲) -ه (يحرمه): ضمير متصل للنصب أو للجر - للغائب - معرفة - مبني على الضمّ / مشغول به و مرفوع محلاً على أنه نائب للفاعل (۳) من: اسم غير متصرف - موصول خاصّ أو مشترك - معرفة - مبني على السكون / متنازع فيه، و صلته جملة «ليس» و عاندها الضمير المحذوف (۴) الرامي (بالرامي): مشتق و اسم فاعل (مصدره: رماية) - معرّف بآل - معرب - منقوص - منصرف / بالرامي: جار و مجرور و متعلقه محذوف و خبر « ليس»

۳۷- « إذا ما الناس جربهم لبيباً فلم أر ودّهم إلا خداعاً » و « فإني قد أكلتهم ذواقاً و لم أر دينهم إلا نفاقاً! »

- (۱) خداعاً: مفرد مذکر - جامد و مصدر - نكرة - معرب - صحيح الآخر - منصرف / مستثنى متصل غير موجب و منصوب، والمستثنى منه « ودّ »
- (۲) إذا: اسم غير متصرف - من أدوات الشرط الجازمة - نكرة / ظرف غير متصرف أو مفعول فيه للزمان و منصوب محلاً، و متعلقه فعل « جرب »
- (۳) الناس: اسم جمع - جامد و غير مصدر - معرف بأل / مشغول عنه و منصوب على أنه مفعول به لفعل محذوف وجوباً، والجملة فعلية و شرطية
- (۴) جرب: فعل ماضٍ - للغائب - مزيد ثلاثي بزيادة حرف واحد من باب تفعيل - صحيح و سالم / فعل شرط و مجزوم محلاً، و فاعله « لبيب » والجملة فعلية

■ ■ عین المناسب في الجواب عن الأسئلة التالية (۳۸ - ۵۵)

۳۸- عین الصحيح عن التثنية: نداء، راع، خيرا لله:

- (۱) نداوان، راعان، خيرا الله
(۲) نداوان، راعيان، ذوا خيرا الله
(۳) نداءان، راعيان، خيرا لله
(۴) نداءان، راعيان، خيرا الله

۳۹- عین الصحيح:

- (۱) جهل العدو جهلة! (۲) خفت خوفا!
(۳) فهم الأمر فهمة! (۴) قعدت قعدة!

۴۰- عین الصحيح:

- (۱) هم أفضلو طلاب قد رأيت طيلة حياتي!
(۲) هي حُسنی طالبة أدباً و خلقاً!
(۳) هذان أحسن كتابين من تلك المجموعة!
(۴) هما الأشرف في ما بين أفراد الأسرة!

۴۱- عین الخطأ:

- (۱) كلا الطالبين قد نجحا في الامتحان!
(۲) أ تزعم أن كلا الطالبين ناجحين!
(۳) كلتا الطالبتين ناجحتان في الامتحان!
(۴) أتظن أن الطالبتين كلتيهما ناجحتان!

۴۲- سبب الإعلال بالقلب في المصدر « قيام » و عدم الإعلال في المصدر « قوام » هو أن الأول ... / والثاني ...

- (۱) مازال يستعمل كمصدر / تحول إلى معنى اسم.
(۲) مزيد ثلاثي / مجرد ثلاثي.
(۳) له إعلال في الماضي / بدون إعلال فيه.
(۴) كثير استعماله / قليل استعماله.

۴۳- « أعجبنى ». عین الخطأ:

- (۱) تأليف الكتاب أخاك!
(۲) تأليف كتاب أخوك!
(۳) تأليف الكتاب أخوك!
(۴) تأليف أخيك الكتاب!

۴۴- « زرت الأستاذ الدّمث ... ». عین الخطأ:

- (۱) الخلق. (۲) خلقه. (۳) خلقه. (۴) خلقاً.

۴۵- «آمینوا خیراً لکم!» «آمینوا خیر لکم!». عین الصحیح فی الفرق بین العبارتین:

(۱) «خیراً» مفعول به و مصدر، و «خیر» مبتدأ و صفة مشبّهة!

(۲) «لکم» فی الأولى متعلّقهما «آمینوا»، و فی الثانية «خیر»!

(۳) فی الأولى تبیین لسبب طلب الفعل (آمینوا)، بخلاف الثانية!

(۴) الأولى: جملتان فعلیتان، و الثانية: فعلية و اسمية!

۴۶- عین ما لم یحذف عامله:

(۱) صعباً شديداً! (۲) صعباً مناله!

(۳) صعباً فی طریق الحياة! (۴) عملاً صعباً!

۴۷- عین الخطأ:

(۱) أنتم المؤمنین تحرسون قیمننا! (۲) بهم المؤمنین نعتزّ فی حیاتنا!

(۳) علیکم المؤمنین نعتمد فی أمورنا! (۴) هم المؤمنین یساعدون المکروبین!

۴۸- عین الجملة الاسمية:

(۱) یا طالب إلى متى! (۲) أيّ طالب لم یشارك فی البحث!

(۳) إذا النصر قد أنزل! (۴) أيّ کتاب من هذه الکتب قرأت!

۴۹- عین الخطأ (فی النعت والإضافة):

(۱) ذلك يومٌ یجتمع الطلاب للمشاركة فی ندوة علمية. (۲) هذا يومٌ یحتفل الشعب فیهِ احتفالاً عظيماً.

(۳) سنةٌ دخلت فیها الجامعة أنتخب عميداً هذه الكلية. (۴) تلك سنةٌ تسدّد فیها قروضی التي استقرضتها.

۵۰- عین ما هو أقرب إلى تبیین نوع الفعل:

(۱) شربت شربین! (۲) شربت شربة! (۳) شربت شرباً! (۴) شربت شربتین!

۵۱- عین الخطأ:

(۱) ما أجمل للعارفین القيام بالخیر! (۲) ما أشدّ عند هؤلاء الجماعة العمل!

(۳) ما أكثر بالحسنات قيام المؤمن! (۴) ما أحسن فی اعتقادنا العمل الصالح!

۵۲- عین الصحیح:

(۱) مؤمناً هو صبور! (۲) ماشياً من هو؟ (۳) ما أجمل منيراً القمر! (۴) أخوك متأدباً أفضل!

۵۳- عین الصحیح بالنسبة إلى تعريف العدد:

(۱) ما فعلت بالعشرة الدراهم؟ (۲) قرأت الخمس و عشرين سورة!

(۳) ما فعلت بالعشرة دراهم؟ (۴) قرأت خمساً والعشرين سورة!

۵۴- عین الخطأ:

(۱) لكل أمر تدبیر غیر الأجل المسمی! (۲) ليس لي همّ غیر همّك!

(۳) قمت بما علی من الواجب غیر ذلك! (۴) لا طالب فی الصفّ غیر هذا الذي تراه!

۵۵- عین الصحیح فی تابع المنادی:

(۱) یا هذه المرأة! (۲) یا أبابکر و أبو الحسن! (۳) یا رجل أبوعلی! (۴) یا سیبویه أبا عمرو!

■ ■ عین المناسب في الجواب عن الأسئلة التالية (۵۶ - ۸۰) PardazeshPub.com

۵۶- عین ما ليس فيه الإطناب:

- (۱) ﴿ سبحان الذي أسرى بعبده ليلاً ﴾
 (۲) ﴿ أوفوا الكيل و لا تكونوا من المخسرين ﴾
 (۳) ﴿ أ تريد أن تقتلني كما قتلت نفساً بالأمس ﴾
 (۴) ﴿ فمن كان منكم مريضاً أو على سفر فعدة من أيام أخر ﴾

۵۷- ﴿ ذلك يوم مجموع له الناس ﴾ عین الخطأ:

- (۱) « ذلك » للتعظيم.
 (۲) تنوين « يوم » للتفخيم.
 (۳) تقديم « له » لإفادة الاختصاص و بيان أنه للناس فقط!
 (۴) اسمية « المجموع » للإشارة إلى وقوعه من بدو الأمر!

۵۸- عین الخطأ (في تعيين مقتضى الحال):

- (۱) ﴿ لم أك بغياً ﴾: كأن المتكلم يريد أن يعبر الموضوع بسرعة و ينتقل إلى آخر!
 (۲) ﴿ بذكر الله تطمئن القلوب ﴾: يتصور المخاطب أن اطمئنان القلب أمر لا يمكن تحققه!
 (۳) ﴿ إنما تجزون ما كنتم تعملون ﴾: كأن المخاطب يتصور أن الجزاء بسبب عمله و بسبب شيء آخر!
 (۴) ﴿ إن الله على كل شيء قدير ﴾: شك المخاطب حول أمرين، أولاً قديرية الله و ثانياً كونها على كل شيء!

۵۹- ﴿ إن الذين كفروا سواء عليهم أأنذرتهم أم لم تنذرتهم لا يؤمنون ﴾ في الآية.....

- (۱) كمال الاتصال أو شبهه.
 (۲) التوسط بين الكمالين
 (۳) كمال الانقطاع أو شبهه.
 (۴) كمال الانقطاع (عدم وجود الجامع).

۶۰- « ألمع برق سرى أم ضوء مصباح أم ابتسامتها بالمنظر الضاحي! ». عین الصحيح:

- (۱) قدم المسند إليه للاختصاص أو التقوية!
 (۲) تقديم المسند إليه لكونه هو المسؤول عنه!
 (۳) قدم المسند إليه للتعجيل في المسرة أو التفاؤل!
 (۴) تأخير شبه الجملة للإشعار بأنه معمول للعوامل قبلها!

۶۱- « في عافية أنت ». عین الخطأ: سبب التقديم.....

- (۱) التفاؤل.
 (۲) تعجيل المسرة.
 (۳) الإشعار بأنه خير.
 (۴) التشويق إلى المتأخر.

۶۲- عین ما لم يخرج من مقتضى الظاهر:

- (۱) ﴿ في القصاص حياة... ﴾
 (۲) ﴿ قل هو الله أحد ﴾
 (۳) ﴿ وبالحق أنزلناه و بالحق نزل ﴾
 (۴) ﴿ من جاء بالسيئة فكبت وجوههم في النار ﴾

۶۳- إذا أردنا أن نخبر بأن الأمر الذي لا شك فيه هو أننا لا نطمئن إلا بكم و هذا الأمر لم يكن حادثاً جديداً! فنقول....

- (۱) إنما نطمئن بكم!
 (۲) إنما نحن مطمئنون بكم!
 (۳) إنا بكم مطمئنون!
 (۴) بكم نطمئن اطمئناناً فقط!

۶۴- إذا أردنا أن نخبر بأن البعض حتماً قد قاموا بأذية الآخرين، لكنني أنا ما قمت بها! فنقول.....

- (۱) ما أنا أذيت الآخرين!
 (۲) أذى هؤلاء الآخرين و لاشك فيه!
 (۳) هؤلاء قاموا بأذية الآخرين!
 (۴) مما لاريب فيه ما قمت أنا بأذية الآخرين!

۶۵- یرید المتکلم أن یزیل غبار الغفلة عن بصیرة المخاطب و ینبئه بالنسبة إلى المسند إليه فیأتي بهذا الأسلوب خلاف الأصل:

(۱) هو بین أنداده أشهر من نار علی علم!

(۲) کیف تشکو ربک و هو قریب منک؟!!

(۳) أنت غافل عن زمیلک هذا؟!!

(۴) کریم لا مثیل له بین أنداده و أتراه!

۶۶- « أ منک اغتیاب لمن فی غیاب— ک یتنی علیک ثناء جمیلاً! ». عین الخطأ: العبارة تدلّ علی أن.....

(۱) المتکلم لم یرد الإشارة إلى اغتیاب معین و خاص!

(۲) صاحب الکلام لم یکن متعجباً من وجود الاغتیاب و الغیبة!

(۳) الشاعر قد قصد أن الثناء یحصل فقط فی زمن غیبة المخاطب!

(۴) المخاطب ما کان شاکاً أو منکراً فی « الثناء » بل فی کیفیة وقوعه!

۶۷- عین ما لیس فیهِ خلل یسبب عدم فصاحته:

(۱) إلى الموت فی الهیجاء من العار نهرب!

(۲) لقد خطب خطیب رافعاً صوته أثناء کلامه!

(۳) قد أختیر هذا الرأي من قبل المنتمین إليه!

(۴) لا یترکون الأعداء ما یخصّ بنا من الثروات!

۶۸- « أخي شجرٌ لا یُخلف ثمره! ». عین الخطأ : نوع التشبیه.....

(۱) بلیغ.

(۲) مؤکّد مفصل.

(۳) مفرد صریح.

(۴) مؤکّد مجمل.

۶۹- « هو حیاة أصدقائه و حتف أعدائه! ». فی العبارة تشبیه بلیغ علی صورة.....

(۱) الجمع.

(۲) التسویة.

(۳) الملفوف.

(۴) المفروق.

۷۰- « کم نعمة مرت بنا و کأنها فرسٌ یهول أو نسیم سار! ». فی البيت تشبیه.....

(۱) تسویة.

(۲) جمع.

(۳) مؤکّد.

(۴) مفروق.

۷۱- « فقلت له لما تمطی بصلبه و أردف إعجازاً و ناء بكلکل ». عین الخطأ: فی البيت استعارة.....

(۱) أصلیة.

(۲) تبعیة.

(۳) مکنیة.

(۴) مرشحة.

۷۲- ﴿ فنبدوه وراء ظهورهم ﴾ عین الصحیح: فی العبارة استعارة.....

(۱) معقول لمحسوس.

(۲) معقول لمعقول.

(۳) محسوس لمحسوس.

(۴) محسوس لمعقول.

۷۳- « الطعن فی تُغر النحور أکرم منه فی الأعجاز و الظهور! ». فی العبارة.....

(۱) استعارة تمثیلیة.

(۲) تعریض.

(۳) کنایة عن الصفة.

(۴) مجاز مرسل مرکب.

۷۴- « صحا القلب عن سلمی و أقصر باطله و عری أفراس الصبا و رواحله! ». فی البيت کنایة عن.....

(۱) الصفة و هی ترک الملاهی.

(۲) الموصوف و هو ترک الملاهی.

(۳) النسبة الإیمانیة و هی ترک السفر.

(۴) النسبة التعریضیة و هی ترک السفر.

۷۵- « نسیمه علی الخرطوم! ». نوع علاقة المجاز المرسل.....

(۱) المحليّة.

(۲) الكلیة.

(۳) الجزئیة.

(۴) الحالیة.

۷۶- ﴿ و إن نکثوا أیمانهم من بعد عهدهم و طعنوا فی دینکم فقاتلوا أئمة الکفر ﴾ فی الآیة الکریمة.....

(۱) التجرید.

(۲) التفریع.

(۳) المذهب الکلامی.

(۴) الاستنباع.

۷۷- «ألا وإنّ اليوم المضمار وغداً السباق والسبقّة الجنّة والغاية النار!». نوع الصنعة البديعية.....
(۱) اللف والنشر. (۲) الالتفات. (۳) المزاجية. (۴) مراعاة النظير.

۷۸- «ما نوال الغمام وقت ربيع كنوال الأمير يوم سخاء
فنوال الأمير بدره عين ونوال الغمام قطرة ماء!». نوع البديع في البيتين.....
(۱) التوجيه. (۲) التقسيم. (۳) التفريق. (۴) الطي والنشر.

۷۹- «هي الروح من نفسي وللعين قرّة فداء لها نفسي و عيني و حاجبي!». نوع العيب في القافية....
(۱) الإيطاء. (۲) المستدعاة. (۳) الإقواء. (۴) الإكفاء.

۸۰- «و لي عينان دمعهما غزير و نومهما أعزّ من الوفاء!». التقطيع الصحيح للبيت:

- (۱) --U/-UU-U/--U-U
(۲) --U-UU/-U-U/U-U
(۳) --U/---U/-UU-U
(۴) --U/---U/-UU-U

تاریخ ادبیات

■ ■ عین المناسب في الجواب عن الأسئلة التالية (۸۱ - ۱۰۵)

۸۱- عین الصحيح:

- (۱) الكتابة العربية تولدت من تطوّر الخطّ الآرامي و الحميري حتى وصل إلى الفينيقي ثمّ الحجازي.
(۲) العدنانيون يسمون العرب العاربة لأنهم أصل العرب وهم اليمينيون الذين نزحوا إلى الجنوب.
(۳) القحطانيون يسمون العرب المستعربة لأنهم تركوا الجزيرة و وفدوا إلى البلاد المجاورة.
(۴) لغة القحطانيين تختلف عن لغة العدنانيين والثانية كانت أكثر اتصالاً بالعبرية والنبطية.

۸۲- عین الصحيح عن الجاهلية:

- (۱) الجهل الذي ذكره المؤرخون ثبت بالأدلة المنطقية نظراً لحياة العرب المليئة بالصعوبات.
(۲) أريد بلفظة الجاهلية تفشي الوثنية والجهل و انتشار العداوات وسفك الدماء بين العرب.
(۳) كان العرب غير قادرين على فهم الإسلام لضعف عقولهم فأطلقت عليهم تسمية الجاهلية.
(۴) كان العرب قبل ظهور الإسلام تطلق عليهم تسمية الجاهلية لأنهم كانوا يعانون من مشاكل عقلية.

۸۳- عین الصحيح للفرغات: «أشعر الشعراء إذا ركب، و إذا طرب، و إذا رغب، و إذا رهب!»:

(۱) الشنفرى / أبونواس / الفرزدق / جرير

(۲) عنتره / عمر بن أبي ربيعة / الأخطل / الحطيئة

(۳) امرؤ القيس / أعشى / زهير / النابغة الذبياني

(۴) امرؤ القيس / الحطيئة / النابغة الذبياني / كعب بن زهير

- ۸۴- عین الصحیح عن طرفة بن العبد:
- (۱) اتصل طرفة بعمر بن هند و مدحه و شعره شديد الالتصاق بحياة البادية.
 - (۲) كان طرفة من شعراء المدرسة الأوسية و ينزع شعره إلى نزعة الأناة والروية.
 - (۳) هو خال امرئ القيس الشاعر و لما قتل أخوه وائل أراد الانتقام فقتل في الحرب.
 - (۴) كان يرى الموت أمراً لا بد منه فلا بد من أن يروي الإنسان نهمه من لذات الحياة الهاربة.
- ۸۵- عین الصحیح: المشویات قصائد.....
- (۱) يتحدث الشاعر فيها عن الكفر و الإيمان.
 - (۲) فيها من السرقات الشعرية.
 - (۳) يأتي فيها الشاعر بوصف الآخرة و الدنيا.
 - (۴) تدور حول الجمال و الجبال.
- ۸۶- عین الصحیح:
- (۱) عرف الشاعر البهاء زهير بشاعر الحب و امتاز أسلوبه بالسهولة و العذوبة.
 - (۲) تأثر ابن الخطيب الأندلسي بأسلوب ابن العميد في طريقة السجع و التتميق.
 - (۳) اتبع السري الرفاء في ديوانه طريقة الأدب الواقعي التي عنيت بوصف المحسوسات.
 - (۴) من عناصر الطريقة الفاضلية، الإطناب و التصوير التشخيصي و الإغراب في الإشارات التاريخية و اللغوية.
- ۸۷- عین الخطأ:
- (۱) يعد الإطناب و كثرة الاستطراد من مميزات أدب الحركة المعاكسة.
 - (۲) التزم كل من ابن المقفع و القاضي الفاضل بالسجع و الاقتباس في أسلوبهما.
 - (۳) كانت الخطابة في أوائل العصر العباسي قوية لأن الثورات الاجتماعية ظلت عنيفة.
 - (۴) امتاز النثر العباسي بالسهولة في العبارة و التأنق في اللفظ بسبب الأثر الفارسي و الثقافة الإيرانية.
- ۸۸- تناول في ديوانه معظم الأغراض الشعرية و انقسم ديوانه على قسمين: شعر الصبا و شعر الكهولة؛ إنه.....
- (۱) دعبل الخزاعي! (۲) ابن الرومي! (۳) الشريف الرضي! (۴) المتنبي!
- ۸۹- عین الصحیح:
- (۱) ينتمي أصحاب المقامات إلى مدرسة النثر الفني في الأدب العربي.
 - (۲) تشبه مقامات الحريري مقامات الهذاني في قلة التكلف و كثرة الابتكار للوقائع.
 - (۳) اتبع ابن قتيبة في كتابه « عيون الأخبار » أسلوب محمد بن سلام إلا أنه كان أكثر ترتيباً و أقل استطراداً منه.
 - (۴) كتب القاضي الجرجاني كتابه « بيان عيوب المتنبي » مقلداً فيه كتاب الموازنة بين أبي تمام و البحتري للأمدي.
- ۹۰- عین الخطأ:
- (۱) كان فخر المتنبي صريحاً، يغالي فيه إلى حد مفرط.
 - (۲) جمع أبو العلاء المعري أشعار البحتري في كتاب سماه « عبث الوليد ».
 - (۳) « الحجازيات » هي نحو أربعين قصيدة للشاعر الشريف الرضي في موضوع الغزل.
 - (۴) « الدرعيات » قصائد يتفنن فيها المتنبي في وصف الدرع بأسلوب جاهلي و بدوي.

- ۹۱- عین الخطأ عن أدب الاستقرار والتدرج نحو الجمود:
- (۱) كان هذا العصر من أزهى العصور العربية نضوج فكر و رقي عقل.
 - (۲) أصبحت الكتابة في هذا العهد أشبه بزي مستظرف يأخذ به كل متأذب.
 - (۳) لقد انصرف الناس في الاجتماع إلى واقع أرصن و في العلم مالوا إلى علم أرزن.
 - (۴) فسدت السياسة في هذا العهد لانحلال الدولة العباسية و أدى ذلك إلى اضطراب الحالة الاقتصادية.
- ۹۲- مؤلفو هذه الكتب: « وفيات الأعيان - سقط الزند - قاموس المحيط - قطر الندى » هم
- (۱) ابن خلكان - أبو العلاء المعري - الفيروز آبادي - ابن هشام الأنصاري
 - (۲) الصلاح الصفدي - السيوطي - ابن هشام - ابن مالك
 - (۳) ابن شاکر الکتبی - البستانی - ابن خلكان - السيوطي
 - (۴) ابن خلكان - أبو العلاء - الزمخشري - ابن هشام
- ۹۳- عین الخطأ: إن عبد الحميد.....
- (۱) نجح في إخراج كلامه مخرجاً موسيقياً لا يعتمد على السجع.
 - (۲) التزم في رسائله التمهيد للموضوع بما يناسب المقام من الصور.
 - (۳) جعل للكتابة قواعد معينة و شرع لها رسوماً و شقّ طريقاً جديدة أصبحت متبعة فيما بعد.
 - (۴) لقد صدق من قال عنه إن الكتابة بُدئت بابن العميد و ختمت بعبد الحميد لتأثيرهما على مسار الكتابة.
- ۹۴- عین الصحيح: إن أبا العتاهية.....
- (۱) زهدياته موجهة إلى العقل أكثر منها إلى العاطفة والخيال.
 - (۲) صرف معظم أيامه في الموصل و كان كثير الحنين إلى موطنه بغداد.
 - (۳) كان لا يرمي إلى وصف الطبيعة في شعره بل يقصد الوصف للوصف.
 - (۴) يجمع المديح عنده بين الجزالة والسلامة مع الانسجام و الرقة وهو ليس للتكسب.
- ۹۵- أديب مترسل و شاعر ولد بالطالقان في بيت جاه و علم، لازم ابن العميد فاشتهر به، له مؤلفات منها الكشف عن مساوي المتنبي، إنه.....
- (۱) أبو هلال العسكري! (۲) أبو بكر الخوارزمي! (۳) أبو إسحق الصابي! (۴) صاحب بن عبّاد!
- ۹۶- عرفت قصة..... باليادة العرب وانتشرت في العالم العربي انتشاراً واسعاً:
- (۱) الزبير (۲) عنتره (۳) حي بن يقظان (۴) الملك سيف بن ذي يزن
- ۹۷- عین الخطأ عن عهد النهضة:
- (۱) كان أرباب النثر أكثر توفراً على الأخذ بأسباب الثقافة من الشعراء.
 - (۲) كان تطوّر النثر في هذا العهد أكثر اتساعاً و أعمق أثراً من تطوّر الشعر.
 - (۳) قلّ الابتكار في العلوم فجلاً ما نراه اختصار لمطول أو أخذ من الغربيين.
 - (۴) لقد عرفت البلاد العربية كلها فنّ القصص و ظهر عدد كبير من الكتاب الذين ألفوا فيه.

۹۸- عین الصحیح : إن أحمد شوقي.....

- (۱) قوام أسلوبه النثري هو السجع و يعتمد على تنسيق التعبير و ضروب الجناس.
- (۲) لم يكن ليغفل عن الطبيعة في شعره و بعث في عناصر الطبيعة الحياة.
- (۳) تجري أحداث رواية قمبير في بلاد فارس فأضفى عليها صبغة مصرية.
- (۴) كان في أرجوزته الحكيمية لا يخلو من ذكر الأطلال و البكاء عليها.

۹۹- الأديب الذي أدخل فن القصائد النثرية في اللغة العربية هو.....

- (۱) أمين الريحاني. (۲) خليل مطران. (۳) سعيد عقل. (۴) محمد الماغوط.

۱۰۰- قال عنه العقاد: هو أحد أولئك الأدباء القلائل الذين أدخلوا المعنى و القصد في الإنشاء العربي بعد أن ذهب منه كل معنى و ضلّ به الكاتبون عن كل قصد:

- (۱) ميخائيل نعيمة (۲) سليمان البستاني (۳) المنفلوطي (۴) أمين الريحاني

۱۰۱- هو انتقاد لمعجم الفيروزآبادي تعرض فيه المؤلف لطريقة الكتاب في تحديد المفردات و طريقة اشتقاقها:

- (۱) الساق على الساق في ما هو الفاريق (۲) معجم الفرائد الحسان
- (۳) الجاسوس على القاموس (۴) قاموس المحيط

۱۰۲- عین الصحیح في عناصر تجديد خليل مطران:

- (۱) الإحساس المرفه و قوة التصوير
- (۲) الشعر القصصي و الخيال الشعري
- (۳) الثقافة الشاملة و العقل و الشعور
- (۴) عدم إهماله الأبواب الشعرية القديمة

۱۰۳- رواد الحركة الإبداعية (مدرسة المبدعين) هم.....

- (۱) أحمد زكي أبو شادي، عمر أبو ريشة، علي محمود طه.
- (۲) جبران خليل جبران، خليل مطران، أمين نخلة.
- (۳) إلياس أبو شبكة، إيليا أبو ماضي، أحمد زكي أبو شادي.
- (۴) فوزي المعلوف، أمين نخلة، خليل مطران.

۱۰۴- من آثاره ملحمة « على بساط الريح » و هي أربعة عشر نشيداً يصف فيها الشاعر رحلته الخيالية إلى عالم الفضاء. إنه.....

- (۱) إيليا أبو ماضي. (۲) فوزي المعلوف. (۳) شفيق المعلوف. (۴) معروف الرصافي.

۱۰۵- عین الخطأ:

- (۱) قام سليمان البستاني بتعريب الإلياذة و قدّم لها مقدّمة علمية نقدية.
- (۲) إن أحمد شوقي أول من حرّر الشعر من قيوده التقليدية، و فتح باب المسرح الجديد للشعر.
- (۳) ألف مصطفى صادق الرافعي مقالات عديدة في الدفاع عن الإسلام و مصر و الشرق بنزعة إسلامية شديدة.
- (۴) قلّد ناصيف اليازجي في مقاماته مجمع البحرين و بديع الزمان الهمداني من ناحية الأسلوب و تعمّد السجع.

■ ■ عین الصحیح فی التّشکیل (۱۰۶ - ۱۱۰)

۱۰۶- « لا لأحد قبل القرآن من غنى فاستشفوه من ادوائكم و استعينوا به على لأوائكم! »:

(۱) غِنَى - اسْتَشْفَوْهُ - ادْوَائِكُمْ - اسْتَعِينُوا - لأوائكم (۲) قَبْلَ - غِنَى - اسْتَشْفَوْهُ - ادْوَائِكُمْ - اسْتَعِينُوا

(۳) الْقُرْآنَ - غِنَى - اسْتَشْفَوْهُ - ادْوَائِكُمْ - اسْتَعِينُوا (۴) لَأَحَدٍ - قَبْلَ - الْقُرْآنَ - غِنَى - اسْتَشْفَوْهُ

۱۰۷- « كان ذلك يوم السبت لثلاث خلون من شهر جمادى الثانية السنة الرابعة عشرة بعد الثلاثمائة »:

(۱) السَّبْتِ - خُلُونِ - جُمَادِي - الثَّانِيَةِ - بَعْدَ (۲) ثَلَاثَ - خُلُونِ - الثَّانِيَةِ - الرَّابِعَةِ عَشْرَةَ

(۳) شَهْرٍ - جُمَادَى - السَّنَةِ - بَعْدَ - الثَّلَاثِمِائَةِ (۴) يَوْمَ - ثَلَاثَ - خُلُونِ - جُمَادَى - السَّنَةِ

۱۰۸- « ليلة أمس وجدنتي اكلمني في المنام و أقول: أنبأني زميلي أسئلة الامتحان بسيطة جداً! »:

(۱) أَمْسٍ - أَكَلَمَنِي - أَنْبَأَنِي - اسْئَلَةٌ - بَسِيطَةٌ (۲) لَيْلَةَ - أَمْسٍ - وَجَدْتِ - أَكَلَمَنِي - الْمَنَامِ

(۳) وَجَدْتِنِي - الْمَنَامِ - أَقُولُ - اسْئَلَةٌ - بَسِيطَةٌ (۴) أَكَلَمَنِي - الْمَنَامِ - زَمِيلِيَّ - اسْئَلَةٌ - الْإِمْتِحَانِ

۱۰۹- « كان مما هون عليه مكابدة السفر، مكان المروزي هناك، فمضى نحوه في ثياب رثة »:

(۱) السَّفَرِ - مَكَانَ - مَضَى - نَحْوَهُ - ثِيَابٍ (۲) مِمَّا - هَوْنَ - مُكَابِدَةَ - الْمَرْوَزِيِّ - رِثَةً

(۳) مُكَابِدَةَ - مَكَانُ - مَضَى - نَحْوَهُ - ثِيَابٍ (۴) هَوْنَ - مُكَابِدَةَ - السَّفَرِ - مَكَانَ - الْمَرْوَزِيِّ

۱۱۰- « وسالمتك الليالي فاغتررت بها و عند صفو الليالي يحدث الكدر! »:

(۱) اللَّيَالِيَّ - إِغْتَرَرْتُ - صَفْوِ - اللَّيَالِيَّ - يَحْدُثُ (۲) سَأَلَمْتُ - اللَّيَالِيَّ - أَغْتَرَرْتُ - عِنْدَ - صَفْوِ

(۳) سَأَلَمْتُ - اللَّيَالِيَّ - صَفْوِ - يَحْدُثُ - الْكُدْرُ (۴) إِغْتَرَرْتُ - صَفْوِ - اللَّيَالِيَّ - يَحْدُثُ - الْكُدْرُ

■ ■ عین المناسب فی الجواب للترجمة أو التعريب أو المفهوم أو الدلالة (۱۱۱ - ۱۳۰)

۱۱۱- ﴿ إن تدع مثقلة إلى حملها لا يحمل منه شيء ﴾:

(۱) اگر سنگین باری برای برداشتن بارش کسی را صدا بزند، چیزی از آن برداشته نمی‌شود!

(۲) اگر بخواهی کسی را برای بلند کردن بار سنگینی فرابخوانی، کسی آن را بر نمی‌دارد!

(۳) اگر بار سنگینی که برای برداشتن نهاده شده رها کنی، کسی از آن چیزی بر نمی‌دارد!

(۴) اگر انسان توانائی را هم برای برداشتن بار دعوت کنی، چیزی از بار حمل نمی‌شود!

۱۱۲- عین الصحیح:

(۱) ﴿ سنسبمه على الخرطوم ﴾ = نرفعه لنوقعه على الأرض!

(۲) ﴿ كأنهم إلى نصب يوفضون ﴾ = هؤلاء يرفضون ما جعل أمامهم!

(۳) ﴿ و ما أفاء الله على رسوله منهم فما أوجفتم عليه من خيل ولا ركاب ﴾ = لا تغتروا فلم يكن ما رجع إليه من

عملكم!

(۴) ﴿ يا ليتها كانت القاضية، ما أغنى عني ماليه، هلك عني سلطانيه ﴾ = اليوم زال عني الكبر، و يا حبذا لم

يمنعني ربّي ما ينقذني!

۱۱۳- عین الخطأ:

- (۱) ﴿سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ﴾ : گفته می شود درودی از جانب پروردگاری مهربان!
 (۲) ﴿إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمَ أَهْلِ النَّارِ﴾: بی شک این دشمنی اهل آتش قطعاً راست است!
 (۳) ﴿وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيْضٌ وَ حَمْرٌ ... وَ غَرَابِيبٌ سُودٌ﴾: از برخی کوهها راههای سپید و گلگون و سیاه پررنگ (آفریدیم)!
 (۴) ﴿وَ إِنْ كَانُوا لَيَقُولُنَّ لَوْ أَنْ عَدْنَا ذِكْرًا مِنْ الْأَوَّلِينَ﴾: هر چند آنان می گفتند کاش یادی از پیشینیان نزد ما بود!

۱۱۴- ﴿يُنَبِّأُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَ أَخَّرَ﴾ عین المناسب للآية الكريمة:

- (۱) ﴿إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَ لَا يَسْتَقْدِمُونَ﴾ (۲) ﴿كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ﴾
 (۳) ﴿يَوْمَ تَجِدُ كُلَّ نَفْسٍ مِمَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحَضَّرًا﴾ (۴) ﴿كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا﴾

۱۱۵- « ما نال رجلاً منهم كلم و لا أرى لهم دم! »:

- (۱) هیچکس صدمه و آسیبی ندید! (۲) هیچکس کلمه‌ای بر زبان نراند!
 (۳) زبان سرخ سر سبز دهد بر باد! (۴) خون با خون پاک نمی شود!

۱۱۶- « واعلم أن الدنيا دار بليّة لم يفرغ صاحبها فيها قط ساعة إلا كانت فرغته عليه حسرة يوم القيامة! »:

- بدان که دنیا جایگاه امتحان و آزمایش است...
 (۱) صاحبش در آن لحظه‌ای نیاسود جز آنکه در روز قیامت بر او حسرت و آه وارد شود!
 (۲) رفیق آن هرگز ساعتی در آنجا آسوده نشد، جز آنکه آسودگیش در روز قیامت حسرت و دریغ او شد!
 (۳) آنگونه که صاحبش را هرگز لحظه‌ای رها نمی کند، مگر اینکه در روز قیامت بر او حسرت و آه را فرو ریزد!
 (۴) و دارنده آن در آنجا لحظه‌ای بدون مشکل نباشد، که در غیر این صورت در روز قیامت بر او حسرت می خورد!

۱۱۷- عین الصحيح:

- (۱) سهل الدهر ما ذل لك قعوده! با دنیا آسان گیر، چه او رام و تسلیم تو نمی شود!
 (۲) تداو من داء الفترة في قلبك بعزيمة! بیماری سستی را در دل خود با اراده استمرار بخش!
 (۳) أين القرون الذين غررتهم بمداعبك! کجایند بزرگانی که با بازیچه‌هایت فریبشان دادی!
 (۴) رویداً يسفر الظلام كأن قد وردت الأظعان! آرام، که تاریکی آشکار می شود آنگونه که زمان کوچ فرا رسد!

۱۱۸- « سرابيلنا في الرّوع بيضٌ كأنها أضا اللّوب هزتها من الرّيح شمال! »:

- (۱) دروعنا في ساحة الحرب بيضاء تشبه تشعشع الأنهار ولا تتحرك بحركة ریح الشمال!
 (۲) دروعنا في ساحة الحرب بيضاء تشبه تشعشع الأنهار حين تحركها ریح الشمال!
 (۳) ملبسنا بيضاء رائعة تشبه تشعشع الأنهار ولا تتحرك بحركة ریح الشمال!
 (۴) ملبسنا بيضاء رائعة تشبه تشعشع الأنهار حين تحركها ریح الشمال!

۱۱۹- « قد يدرك الشرف الفتى و رداؤه خلق و جيب قميصه مرقوع! »:

- (۱) جلد الخنزير لا يدبغ!
 (۲) كلّ الحذاء يحنّذي الحافي الوقع!
 (۳) أصون عرضي بمالي لا أدنسه لا بارک الله بعد العرض في المال!
 (۴) إذا المرء لم يدنس من اللؤم عرضه فكلّ رداء يرتديه جميل!

۱۲۰- « فطعت دروعك عندها بسيوفهم فعل السراب بمهجة الظمان!»: (۱) خلا لك الجوّ فيبضي واصفري!

(۲) إن حالت القوس فسهمي صائب!

(۳) يخفي العداوة و هي غير خفية نظر العدو بما أسرّ يبوح!

(۴) تخطّ فيها العوالي ليس تنفذها كأنّ كلّ سنان فوقها قلم!

۱۲۱- « ولكنّ نفساً مرّة لا تُقيم بي على الضيم إلاّ ريثما أتحوّل!»: (۱) نفس سرکش آدمی در گرداب تحولات فرمان ستمگری می دهد ولی من زیر بار آن نمی روم!

(۲) روح آزاده من در جایی که مذلت است جز با رفتن به جایی دیگر آرام نمی گیرد!

(۳) روح بلند من در برابر ظلم و ستم متحوّل شده بپا می خیزد!

(۴) نفس غیور من در همه جا مانع است از ستمگری کردنم!

۱۲۲- « و كان بها مثل الجنون فأصبحت و من جئت القتلى عليها تمام!»: (۱) سلاحها از اشتیاق دیوانه شده بودند، کشته‌ها آنها را آرام کردند!

(۲) سپاهیان (سیف‌الدوله) با کشته‌های فراوان دشمن، خود را آرام کردند!

(۳) آن (قلعه) حالتی شبیه جنون داشت، اجساد کشته‌ها دعا و تعویذ آن شدا!

(۴) با اجساد کشته‌های دشمن، شمشیر (سیف‌الدوله) آرام گرفت و محافظت شدا!

۱۲۳- « جلجلت منه زعقة نشّت الآ فاق حرى من وهجها المستطير!»: (۱) فریادی گوش خراش سر داد که در افقها پیچید در حالیکه شایسته بود این چنین شعله‌ور نباشد!

(۲) آوایی و ندائی از او برخاست که سراسر جهان را پر کرد در حالیکه شعله آن دامن هر گریخته‌ای را می گرفت!

(۳) از اعماق وجودش فریادی برآورد که در سراسر جهان منعکس شد در حالیکه بطور فزاینده‌ای بسمت بالا اوج می گرفت!

(۴) از نهادش فریاد و آهی جان‌سوز، بخاطر گرفتاریها و دردهای ناشی از غرور از دست رفته، برخاست که در سراسر گیتی پیچید!

۱۲۴- « تقحمت الردى في غارة أسدل النقع عليها هذباً!»: (۱) در حمله‌ای شجاعانه بدون ترس وارد جنگی شدم که گرد و غبار آن را فرا گرفته بود! (کنایه عن السكون و الهدوء)

(۲) در حمله‌ای مورد هجوم دیگران قرار گرفتم که چون ابر بارانزا بسوی من بشدت تیراندازی می‌شدا! (کنایه عن المباغثة في الحرب)

(۳) هنگام نبردی که چون باران تیر می‌بارید و گرد و خاک بسیاری برخاسته بود، بر دشمن حمله کردم! (کنایه عن عجز العدو من القيام بشيء)

(۴) ناگهان در حمله‌ای خود را وارد صحنه نبرد کردم که در آن صحنه، گرد و غبار بسیاری همچون ابر بارانزای نزدیک زمین برپا شده بود! (کنایه عن حرب دامية)

PardazeshPub.com

۱۲۵- « و لو جلیت سرّاً علی أکمه غذا بصیراً و من راووقها تسمع الصّمّ! »:

- (۱) اگر بر درون فرد نابینا آشکار شود بینا گردد، و ناشنوا از صدای آن هنگام ریختن در جام، شنوا شود!
- (۲) اگر آن راز بر نابینا آشکار شود، بینا می‌گردد و ناشنوا نیز از صدای درون جام، صداها را می‌شنود!
- (۳) کاش اسرار نابینای با بصیرت آشکار می‌بود تا از صفای او ناشنوا هم شنوا شود!
- (۴) کاش راز را بر نابینا افشا کنی تا فقط او آگاه شود، ولی کسی آن را نشنود!

۱۲۶- عین غیر المناسب:

- | | |
|--|--|
| <p>(۱) هر بهشتی که در جهان خداست</p> <p>(۲) سخن تا نگوئی برو دست هست</p> <p>(۳) لا تتبعن کلّ دخان تری</p> <p>(۴) لا ترتج الخیر من ذی نعمة حدثت</p> | <p>دوزخی کرده‌اند بر گذرش! = الجنة حفّت بالمکاره!</p> <p>چو گفته شود یابد او بر تو دست! = بالتواضع تكون الرفعة!</p> <p>فالنار قد توقد للکي! = ﴿ لا تقف ما لیس لك به علم ﴾</p> <p>فهو الحریص علی أثوابه الجُدد! = ﴿إنّ الإنسان لیطغى أن رآه استغنى﴾</p> |
|--|--|

۱۲۷- عین البیت الذی یختلف فی المفهوم:

- | | |
|---|--|
| <p>(۱) چو دستی نشاید گزیدن، بیوس</p> <p>(۲) با آنکه خصومت نتوان کرد، بساز</p> <p>(۳) أنا لا أختار تقبیل ید</p> <p>(۴) فقبل، و لا تأنفن، کفه</p> | <p>که با غالبان چاره زرق است و لوس!</p> <p>دستی که به دندان نتوان برد بیوس!</p> <p>قطعها أجمل من تلك القبل!</p> <p>إذا لم تكن تستطع عضئها!</p> |
|---|--|

۱۲۸- « كالمربوط و المرعى خصیب! »:

- | | |
|---|---|
| <p>(۱) دایه دلسوزتر از مادر!</p> <p>(۳) إیتاکم و خضراء الدمن!</p> | <p>(۲) خرما بر نخیل و دست‌ما کوتاه!</p> <p>(۴) أرخص من التمر بالبصرة!</p> |
|---|---|

لعوقه شيء من الدوران!»:

- | | |
|---|---|
| <p>(۱) زمانه هم مطیع اوست!</p> <p>(۳) گردش روزگار معلّم خوبی است!</p> | <p>(۲) هرکس با روزگار در افتاد و افتاد!</p> <p>(۴) در همیشه بر یک پاشنه نمی‌گردد!</p> |
|---|---|

۱۳۰- « لعمرک إن الموت ما أخطأ الفتی »:

- | | |
|---|--|
| <p>(۱) جوان صدای مرگ نیابد!</p> <p>(۳) مرگ یکبار، شیون یکبار!</p> | <p>(۲) مرگ خوب است، ولی برای همسایه!</p> <p>(۴) این شتری است که درب خانه همه می‌خوابد!</p> |
|---|--|

ترجمه عربی به فارسی و بالعکس

■ عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للتعریب أو الترجمة أو المفهوم (۱۳۱ - ۱۵۵)

۱۳۱- « چه چیزی باعث شد به اینجا بیاید؟ نمی‌توانست آنچه را چشمانش می‌بیند باور کند! »:

- (۱) ما الذي أتى بها إلى هنا؟ إنها لا تكاد تصدق عينها!
- (۲) أي شيء آل به إلى هذا المكان؟ لم يكن يقدر أن يصدق عينه!
- (۳) ما الذي جرّه إلى هذا المكان؟ لم يكن يستطيع أن يصدق مرأى عينيه!
- (۴) أي باعث كان على انجرارها إلى هنا؟ إنها لم تعد تصدق مرأى عينيها!

۱۳۲- « آیا قابل قبول است کسی که شهرت و آوازه اش به همه نقاط دنیا رسیده است، هیچکس متوجه وی نشده باشد! »:

- ۱) هل یصدق أحد أنه ما من أحد يراه و صيته قد تقيم الدنيا و تقعدها في جميع العالم!
- ۲) هل من المعقول ألا يلتفت إليه أحد و هو ملء السمع والبصر في كل أنحاء الدنيا!
- ۳) أليس من المعقول ألا ينتبه إليه أحد و كان على السمع والبصر في أنحاء الدنيا!
- ۴) أ من المصادق عليه أن أحداً لم يره و هو كمنار على علم في جميع نقاط العالم!

۱۳۳- « این مسأله همواره باعث تحریک شدید عواطف سیاسی ملت شده است! »:

- ۱) قد داومت هذه المسألة تحرض العواطف السياسية للشعب الشديدة!
- ۲) قد استمرت هذه القضية تحرك بشدة عواطف الشعب السياسية!
- ۳) لم تزل هذه القضية تحرض العواطف السياسي للشعب بشدة!
- ۴) لم تنفك هذه المسألة تحرك شديداً العواطف السياسية الشعبية!

۱۳۴- « انقلاب اسلامی ما نه فقط بوسیله یک کودتای نظامی بروی کار نیامده، بلکه اولین تجربه ایست که ثابت می کند اسلام و تجدد با یکدیگر منافاتی ندارند! »:

- ۱) لم تقم الثورة الإسلامية لنا على انقلاب عسكري، بل هي التجربة الأولى التي قد تثبت هناك لا تناقض بين الإسلام و الحدائث!
- ۲) لم تشكل ثورتنا الإسلامية بالانقلاب العسكري فحسب، بل هي أولى التجارب التي أثبتت أن الإسلام و التجدد لا يتناقضان!
- ۳) إن الثورة الإسلامية لنا لم تثبت على الانقلاب العسكري، بل إنها أول تجربة التي تثبت أنه لا تناقض بين الإسلام و الحدائث!
- ۴) إن ثورتنا الإسلامية لم تقم بانقلاب عسكري فحسب، بل إنها التجربة الأولى التي تثبت أن الإسلام و التجدد لا يتناقضان!

۱۳۵- « سلطه جویان باید در سیاستهای سلطه جویانه و هدفهای توسعه طلبانه خود تجدیدنظر کنند! »:

- ۱) على السلطويين أن يروا سياساتهم التوسعية بنظرة أخرى و كذلك رغباتهم السلطوية!
- ۲) المطلوب من السلطويين أن يعيدوا رأيهم في إجراءاتهم المسيطرة و أهدافهم السلطوية!
- ۳) يطالب السلطويون أن يعيدوا النظر في سياساتهم السلطوية و رهاناتهم التوسعية!
- ۴) على السلطويين أن يستعيدوا آراءهم في السياسات السلطوية و رغباتهم التوسعية!

۱۳۶- « ما باید بیش از پیش تلاش کنیم بهانه ای به دست دشمن ندهیم که از آن علیه ما استفاده کند! »:

- ۱) يلزم علينا المحاولة أكثر فأكثر في انسداد طريق خلق الذريعة ضدنا لصالح الأعداء!
- ۲) نحن نطالب بأن نسعى مهما أمكن في عدم إعطاء الذرائع ضدنا ليستغلها الأعداء!
- ۳) إننا مطالبون أكثر من أي وقت مضى بالمحاولة لسد ذرائع يستغلها العدو ضدنا!
- ۴) علينا أن نجتهد أكثر من ذي قبل لكي نمنع الأعداء من استغلال حجته ضدنا!

۱۳۷- « پیش بینی کرد با فروکش کردن بحران سیاسی، نرخ بهره کاهش یابد!»: (۱) تنبأ بانخفاض أسعار الفائدة في حال انحسار الأزمة السياسية!

(۲) تكهنت أنه لو انغمست الأزمة السياسيّة لسقطت أسعار الفائدة!

(۳) تنبأت ما يفيد بأن أسعار الربح سوف تغوص فور سقوط الأزمة السياسية!

(۴) تكهن أن حصول انحسار في الأزمة السياسية يؤدي إلى انخفاض في أسعار الفائدة!

۱۳۸- « رئیس دانشکده از حضور خبرنگاران ممانعت بعمل آورد، و جلسه بدون هیچ پیشرفت قابل ملاحظه‌ای خاتمه یافت!»: (۱) منع رئيس الكلية الصحفيين من الحضور و تمت الجلسة دون أي فائدة وجدوى!

(۲) حال عميد الكلية دون حضور المرسلين و انتهى الاجتماع دون أي تقدم يذكر!

(۳) حظر عميد الكلية حضور الصحفيين و أنتهت الجلسة دون أي جدوى تذكر!

(۴) امتنع رئيس الكلية لتواجد المرسلين و تمّ الاجتماع عقيماً دون أي جدوى!

۱۳۹- « بعيد دانست که به دنبال بالا رفتن قیمت نفت، تورم شدید تکرار شود!»: (۱) استبعد تکرار التضخم الحادّ جرّاء ارتفاع أسعار النفط!

(۲) إثر ارتفاع أسعار النفط كان مستبعداً إعادة التضخم الحادّ!

(۳) إنه استبعد جرّاء رفع أسعار البترول أن تتكرّر التضخم الحادّ!

(۴) إنه رأى أن التضخم الشديد لا ينحسر على أثر ارتفاع أسعار البترول!

۱۴۰- « زنان در مقایسه با مردان، بیشتر در معرض ابتلا به دردهای عضلانی سر هستند!»: (۱) النساء هنّ أكثر ابتلاء بالآلام عضلات الرأس قياساً بالرجال!

(۲) النساء بالنسبة إلى الرجال أكثر إصابتهنّ بالآلام العضلانية في الرأس!

(۳) المرأة تعدّ أكثر عرضة بأوجاع العضل الكامنة في الرأس مقارنة بالرجال!

(۴) المرأة هي الأكثر عرضة بالمقارنة مع الرجل للإصابة بالآلام العضلية في الرأس!

۱۴۱- « کرم هرچه روغن بیشتری داشته باشد برای پوست مفیدتر است!»: (۱) إنّ الكريم إذا كثر دهونه فقد يصبح أنجع للبشرة!

(۲) كلّما كان الكريم عنده أكثر من الدهن يصبح أنفع للجلد!

(۳) إنّ الكريم مهما كان له زيت أكثر فيصبح أكثر فائدة للجلود!

(۴) كلّما كان الكريم يحتوي على زيوت أكثر كلّما كان أنجع للبشرة!

۱۴۲- « چون رکوردهای زیادی را در اختیار داشت، بازی را کنار گذاشت تا بعنوان کمک مربی انتخاب شود!»: (۱) تنحى عن اللعب فأختير كمساعد للمدرب بما أنه يحمل العديد من الأرقام القياسية!

(۲) ودّع الألعاب و تعيّن مساعد مدرب، حيث إنه كانت له الكثير من الأرقام القياسية!

(۳) بما أنه يحمل الكثير من الأرقام القياسية، تنحى من اللعبة و تمّ تعيينه كمدرّب مساعد!

(۴) حيث إنه كان يحمل العديد من الأرقام القياسية، اعتزل اللعب ليتمّ تعيينه مدرّباً مساعداً!

۱۴۳- « او آنقدر مقاومت کرد تا داور ناچار شد یک ضربه آزاد از فاصله بیست متری دروازه به نفع وی اعلام کند! »:

(۱) ثابِر حَتَّى لَمْ يَجِدِ الْحَكْمَ بَدَأَ مِنْ اِحْتِسَابِ عَشْرِينَ مِتْرًا الرِّكْلَةَ حَرَّةً لِمُصَالِحِهِ!

(۲) صَمَدٌ إِلَى حَدِّ أَنْ اضْطَرَّ الْحَكْمَ بِأَنْ يَحْتَسِبَ لَهُ رِكْلَةَ حَرَّةٍ مِنْ عَشْرِينَ مِتْرًا!

(۳) اسْتَقَامَ إِلَى أَنْ اضْطَرَّ الْحَكْمَ بِاِحْتِسَابِ رِكْلَةَ حَرَّةٍ لِمُصَالِحِهِ مِنْ عَشْرِينَ أَمْتَارًا!

(۴) قَاوَمَ حَتَّى أَنْ الْحَكْمَ لَمْ يَجِدْ بَدَأَ مِنْ اِعْلَانِ رِكْلَةَ حَرَّةٍ مِنْ عَشْرِينَ مِتْرًا لِمُصَالِحِهِ!

۱۴۴- « هذا الوضع المأساوي المائل الآن في جامعاتنا ما كان له أن يحدث أساساً منذ البداية إذا ما تمّ التركيز على

الجوانب العلمية والتعليمية بدلاً من الجوانب الروتينية والشكلية! »:

(۱) این وضع اسفناک که در حال حاضر بر جوامع ما حاکم است می توانست ایجاد نشود چنانچه از آغاز بر مسائل علمی و آموزشی تکیه می شد نه بر مسائل اداری و روتینی!

(۲) این وضع فاجعه بار که جامعه ما در حال حاضر درگیر آن است نباید ایجاد می شد اگر از ابتدا بر امور علمی و آموزشی تمرکز می شد نه بر امور ظاهری و شکلی!

(۳) اگر بجای مسائل مرسوم و ظاهری به مسائل علمی و آموزشی توجه می شد، دانشگاههای ما از همان ابتدا و اساساً به وضع فاجعه بار کنونی مبتلا نمی شد!

(۴) چنانچه بجای امور اداری و شکلی بر امور علمی و آموزشی تمرکز ایجاد شده بود، اساساً دانشگاههای ما بدین وضع اسفناک کنونی دچار نمی شد!

۱۴۵- « لم يتفق العلماء بعد على ما إذا كان الكون حلقة مفتوحة أو مغلقة! »:

(۱) هنوز دانشمندان نتوانسته اند به این اتفاق نظر دست یابند که جهان آیا حلقه بازی است یا بسته!

(۲) دانشمندان هنوز نسبت به اینکه جهان حلقه ای باز است یا بسته، به اتفاق نظر نرسیده اند!

(۳) دانشمندان به این نتیجه قطعی هنوز نرسیده اند که آیا حلقه جهان باز است یا بسته!

(۴) هنوز دانشمندان نسبت به باز یا بسته بودن حلقوی جهان به نتیجه ای نرسیده اند!

۱۴۶- « قد أجزت الصحيفة هذه استطلاعاً للرأي لمعرفة مدى الخلافات حول نظرة الرجل و المرأة لكثير من أمور الحياة! »:

(۱) این روزنامه دست به این نظرسنجی زده است تا عمق اختلاف نظر بسیار بین زن و مرد را در مسائل زندگی تعیین کند!

(۲) این روزنامه برای پی بردن به مقدار اختلاف نظر بین زن و مرد در مورد بسیاری از مسائل زندگی یک نظرسنجی انجام داده است!

(۳) عمق اختلاف در دیدگاه زنان و مردان در مورد بسیاری از مسائل زندگی، با یک نظرسنجی که بوسیله این روزنامه انجام گرفت تعیین شده است!

(۴) مقدار اختلاف نظر شدید بین دیدگاههای خانمها و آقایان در مسائل زندگی، بوسیله یک نظرسنجی که این روزنامه انجام داده است تعیین شد!

۱۴۷- « لقد دعت الحكومة إلى فرض ضريبة الدخل على القطاع الخاص و خفض العمالات الزائدة»: دولت.....

- ۱) خواستار تعیین مالیات و کم کردن مزد اضافی برای درآمدهای بخش خصوصی شد!
- ۲) خواستار برقرار کردن مالیات بر درآمد نسبت به بخش خصوصی، و کاهش کارمزدهای اضافی شده است!
- ۳) برای برقرار ساختن مالیات بر درآمد و کاستن از کارمزدهای اضافی اشخاص حقیقی دعوت کرده است!
- ۴) اعلام کرد که باید مالیات بر درآمد نسبت به افراد حقیقی و حقوقی وضع شود و قیمت رو به افزایش ارزشها کاهش یابد!

۱۴۸- « لقد نشط هذه الأيام سمسرة تطبيع العلاقات و عناصر إحداث الاختراقات الثقافية بين المجتمعات الإسلامية!»:»

- ۱) در این ایام دلالت عادی سازی روابط و عوامل ایجاد نفوذ فرهنگی در بین جوامع مسلمان بر فعالیت خود افزوده اند!
- ۲) در شرایط فعلی واسطه گری طبیعی کردن روابط و ایجاد حوادث خارق العاده فرهنگی در مجتمعات اسلامی سخت فعال شده است!
- ۳) این روزها میانجیهای عادی سازی روابط و عناصر جدید و شکافهای فرهنگی در میان جوامع اسلامی به فعالیت پرداخته اند!
- ۴) در وضع کنونی بازار واسطه گری برای طبیعی جلوه دادن روابط و عوامل تجدید شبیخونهای فرهنگی در اجتماعات اسلامی سخت داغ شده است!

۱۴۹- « إنه بيان أصدره النواب الذين ينتمون إلى كتلة الإخاء النيابية ، و هي ثاني أكبر كتلة في مجلس النواب!»:»

- ۱) آن بیانیه را نمایندگان وابسته به فراکسیون برادری پارلمانی که دومین فراکسیون بزرگ پارلمانی است، صادر کردند!
- ۲) آن بیانیه ایست که نمایندگان عضو فراکسیون اخوت پارلمانی که دومین فراکسیون بزرگ مجلس شوری است، صادر کرده اند!
- ۳) همانا بیانیه ای را که نمایندگان عضو فراکسیون اخوت پارلمانی صادر کردند مربوط به دومین فراکسیون بزرگ مجلس شوری می باشد!
- ۴) بدون شک آن بیانیه را نمایندگان صادر کردند که وابسته به فراکسیون برادری پارلمانی می باشند چه آن دومین فراکسیون بزرگ پارلمانی می باشد!

۱۵۰- « ندد المتظاهرون محاولات المتطرفين و أدانوا بشدة اقتحامهم المسجد الأقصى اليوم الماضي الأحد!»: تظاهر کنندگان.....

- ۱) کوشش افراطیون را بشدت محکوم ساختند و به تلاش آنان برای حمله به مسجد اقصی در یکشنبه گذشته اعتراض نمودند!
- ۲) به تلاشهای تندروان برای هجوم به مسجد اقصی در روز گذشته یعنی یکشنبه بشدت اعتراض کردند و آن را محکوم ساختند!
- ۳) به کوششهای تندروان اعتراض کردند و هجوم به مسجد اقصی را در یکشنبه پیش بشدت محکوم ساختند!
- ۴) تلاش افراط گرایان را تقبیح کردند و حمله آنان را به مسجد اقصی در یکشنبه دیروز بشدت محکوم کردند!

۱۵۱- « قد يرفض البعض الإذعان بالحقيقة التي يعيشها العالم و هي الكراهية للسياسة التي ينتهجها المستكبرون ضد الإنسانية!»:»

- ۱) شاید بعضیها نمی خواهند این حقیقت را که جهان کاملاً آن را لمس می کند بپذیرند، و آن تنفر از سیاستی است که مستکبران علیه انسانیت در پیش گرفته اند!
- ۲) برخی افراد حاضر نیستند اذعان کنند که حقیقتی که جهان در آن بسر می برد تنفر از سیاستهایی است که بعضی مستکبران علیه بشریت پیش گرفته اند!
- ۳) چه بسا برخی اشخاص نمی خواهند اذعان کنند که جهان در حقیقتی بسر می برد غیرقابل انکار، و آن کراهیت از سیاست مستکبران است علیه انسانیت!
- ۴) بعضیها این حقیقت را که جهانیان شدیداً آن را لمس می کنند قبول ندارند، حقیقت اینکه سیاست مستکبران در قبال انسانیت مورد تنفر همگان است!

۱۵۲- « إن الاعتراف بهذا الأمر فضلاً عن أهميته و فوائده في استئصال الإرهاب، سيترتب عليه تغيير جذري في سياسة الإقليم! »:

- (۱) اعتراف به اینکه این امر فوائد و اهمیت بسیاری در مستأصل ساختن اساس تروریسم دارد، سبب می‌شود سیاست داخلی منطقه تغییرات ریشه‌ای کند!
- (۲) به رسمیت شناختن در مورد این مسأله، اهمیت و فوائد بسیاری برای مستأصل کردن تروریسم دارد و سبب می‌شود سیاست منطقه‌ای آن کاملاً تغییر یابد!
- (۳) به رسمیت شناختن این موضوع علاوه بر اهمیت و فوایدی که در ریشه‌کن ساختن تروریسم دارد، باعث تغییر اساسی در سیاست منطقه خواهد شد!
- (۴) اعتراف کردن به اینکه این امر در ریشه‌کن‌سازی تروریسم بسیار مؤثر و سودمند است، باعث تغییرات ریشه‌ای در سیاست اقلیمی می‌گردد!

۱۵۳- « إن التوتر النفسي يزيد من إفرازات بعض الهرمونات التي تساعد على احتراق الأظعمة! »:

- (۱) تنش روانی، با کاهش برخی هورمون‌هایی که به سوخت غذاها کمک می‌کند، افزایش می‌یابد!
- (۲) اضطراب عصبی بر اثر ترشحات زیاد هورمون‌هایی که به سوخت غذا کمک می‌کند کاهش می‌یابد!
- (۳) ضعف اعصاب بر اثر کاهش برخی هورمون‌هایی که به سوخت و ساز غذا کمک می‌کنند بوجود می‌آید!
- (۴) اضطراب روحی، ترشح بعضی هورمون‌هایی را که به سوخت و ساز غذاها کمک می‌کند افزایش می‌دهد!

۱۵۴- « قد يصاحب تلك الحمى انتشار حبيبات بيضاء في الفم ما قد يؤدي إلى الشعور بالحرقنة الشديدة! »:

- (۱) چه بسا توأم با آن تب ظهور جوشهای سفید در دهان باشد که ممکن است منجر به احساس سوزش شدید گردد!
- (۲) امکان دارد همراه آن تب جوشهای سفید در دهان پراکنده گردد که چه بسا شدیداً با احساس سوزشی توأم شود!
- (۳) ممکن است آن تب با بروز جوشهای سفیدی در دهان توأم شود که احتمالاً به احساس سوزش شدید بیانجامد!
- (۴) شاید همراه بودن آن تب با بروز جوشهای کوچک سفید رنگ در دهان موجب احساس سوزش شدید شده باشد!

۱۵۵- « السلطة الذاتية تحلم بالمفاوضات و العدو يزود غواصاته بصواريخ نووية! »:

- (۱) دولت خودگردان غرق در رؤیای گفتگو است، در حالیکه زیر دریاییهای دشمن به زرادخانه هسته‌ای مسلح می‌شود!
- (۲) دولت خودمختار آرزوی مذاکرات را در سر می‌پروراند، در عین اینکه دشمن کشتیهای جنگی خود را به موشکهای اتمی مجهز می‌کند!
- (۳) دولت خودگردان در فکر مذاکرات است و این در حالی است که دشمن، زیردریاییهای خود را به موشکهای هسته‌ای مجهز می‌سازد!
- (۴) این دولت خودمختار رؤیای گفتگوها را در سر می‌پروراند، در همان حال که دشمن، زیردریاییهای خود را با زرادخانه موشکهای اتمی تجهیز می‌کند!